

Konzept zur Leistungsbewertung im Fach Türkisch

Sekundarstufe I (G8)

1. Allgemeine Hinweise

Grundlage der Leistungsbewertung sind – nach Maßgabe der Allgemeinen Schulordnung – alle von den Schülerinnen und Schülern im Zusammenhang mit dem Unterricht erbrachten Leistungen, also sowohl die mündlichen als auch die schriftlichen. Neben den schriftlichen Arbeiten ist die Mitarbeit im Unterricht bei der Leistungsbewertung ebenso zu berücksichtigen.

Den beiden Leistungsbereichen

- Mitarbeit im Unterricht (**mündlich und schriftlich**)
- Schriftliche Arbeiten (**Klassenarbeiten**)

kommt im Türkischunterricht der Sekundarstufe 1 etwa gleiches Gewicht zu. Eine genaue numerische Festlegung der Anteile widerspräche dem pädagogischen Charakter von Lernkontrollen und würde den Handlungsspielraum der Lehrerin bzw. des Lehrers in unzulässiger Weise einschränken. (Lehrplan für Türkisch in der Sekundarstufe I, RdErl. d. Kultusministers, II A 2. 36-6/1 Nr. 314/90, BASS 13-63 Nr. 3)

2. Verfahren der Korrektur und Bewertung bei Klassenarbeiten

Bewertet werden die sprachliche und die inhaltliche Leistung.

Bei der Bildung der **Gesamtnote** für die Arbeit kommt der sprachlichen Leistung in der Regel das gleiche Gewicht zu wie der inhaltlichen.

Für die sprachliche Qualität einer Arbeit sind ausschlaggebend:

- die Sprachrichtigkeit
- das Ausdrucksvermögen

Hinsichtlich des Ausdrucksvermögen sollten somit u. a. folgende Kriterien beachtet werden:

- Register/Stilebene
- Wortschatz
- Syntax
- Idiomatik

Die inhaltliche Leistung ist vor allem zu beurteilen nach dem Umfang, der Gestaltung, dem Grad der sachlichen Richtigkeit und dem Grad der Kenntnis aufgabenbezogener Zusammenhänge von Sachverhalten.



Konzept zur Leistungsbewertung im Fach Türkisch

Als Kriterien für die Bewertung der inhaltlich-gedanklichen Leistung sollen daher u.a. berücksichtigt werden:

- Textverständnis
- Vollständigkeit
- Korrektheit
- Relevanz
- Präsentation

3. Die mündliche Mitarbeit

Gerade für die Schüler, die die türkische Sprache besser sprechen als schreiben, bietet die mündliche Mitarbeit Gelegenheit, Leistungen zu erbringen.

- Die inhaltliche Qualität der Beiträge:
- Dabei spielt eine Rolle, inwieweit die Schüler in der Lage sind;
- gesprächsfördernde Beiträge einzubringen,
- eigenständige Beiträge zu leisten,
- Ergebnisse zusammenzufassen und im weiteren Verlauf zu berücksichtigen,
- Vereinbarte Kommunikationsregeln einzuhalten,
- Fachspezifische Methoden anzuwenden.



Konzept zur Leistungsbewertung im Fach Türkisch

Sekundarstufe II

1. Grundsätze

Die Grundsätze der Leistungsbewertung ergeben sich aus den entsprechenden Bestimmungen der Allgemeinen Schulordnung (§§ 21 bis 23). Für das Verfahren der Leistungsbewertung gelten die §§ 13 bis 17 der Verordnung über den Bildungsgang und die Abiturprüfung in der gymnasialen Oberstufe (APO – GOST).

2. Folgende Grundsätze der Leistungsbewertung sind festzuhalten:

- Leistungsbewertungen sind ein kontinuierlicher Prozess.
- Die Leistungsbewertung bezieht sich auch die im Unterricht vermittelten Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten.
- Bewertet werden der Umfang der Kenntnisse, die methodische Selbstständigkeit in ihrer Anwendung sowie die sachgemäße schriftliche und mündliche Darstellung.
- Die Bewertung ihrer Leistungen muss den Schülerinnen und Schülern auch im Vergleich mit den Mitschülerinnen und Mitschülern transparent sein.

3. Die inhaltliche Leistung

Die inhaltliche Leistung wird spezifisch bewertet in den Bereichen:

- Textverstehen
- Textanalyse
- Textevaluation

4. Die sprachliche Leistung

Die sprachliche Leistung spezifisch in den Bereichen; Reichhaltigkeit und Differenziertheit des Vokabulars, Kenntnis des Funktionswortschatzes,

Idiomatik,

Klarheit,

Angemessenheit der Stilebene(n),

Textkohärenz,

Texteröffnung/des Textabschlusses,

Der Entfaltung eines Themas, der Gestaltung eines Handlungsablaufs oder einer dramatischen Szene,

des Einsatzes rhetorischer Mittel,

des Einsatzes von Bildsprache,

der Charakterisierung einer Figur,

der Leseorientierung in einem literarischen Text bzw. einem Sach- und Gebrauchstext.



Konzept zur Leistungsbewertung im Fach Türkisch

5. Leistungsbewertung im Fach Türkisch Sekundarstufe I-II - Anhang

Fehlerart/ Fehlerbezeichnung	Yanlış türü/yanlışın tanımlanması	Korrekturzeichen	Düzeltilme simgeleri ve açıklamaları
Mängel in der sachlichen Aussage und in der gedanklichen Entfaltung (inhaltliche Mängel)	Konuyla ilgili anlatımda ve düşünce geliştirmede görülen eksiklikler (içerikle ilgili eksiklikler)	Keine Korrekturzeichen, sondern Bemerkungen:	Düzeltilme simgeleri yerine açıklamalar:
Sachlicher Fehler	Konuyla ilgili yanlışlar	Textmissverständnis; sachlich falsche Aussage; lückenhaftes Wissen etc.	Metni yanlış anlama; konuyla ilgili yanlış bilgi; eksik bilgi vb.
Fehler in der gedanklichen Entfaltung	Düşünce geliştirmede yapılan yanlışlar	Widerspruch; unlogischer Anschluss; falscher Zusammenhang; falsche Schlussfolgerung; unnötige Wiederholung etc.	Çelişki; mantıksal sıralamada kopukluk; yanlış bağlantı kurma; yanlış sonuç çıkarma; gereksiz yineleme vb.
Mängel in der sprachlichen Darstellung (sprachliche Mängel)	Dil kullanımındaki eksiklikler (dille ilgili eksiklikler)	Keine Korrekturzeichen, sondern Bemerkungen	Düzeltilme simgeleri yerine açıklamalar;
• Mängel in der Texterstellung	• Anlatımdaki eksiklikler	Einförmigkeit und Undifferenziertheit des Vokabulars; falsches Register; mangelnde Differenziertheit im Bereich der Syntax; Unangemessenheit bezüglich der geforderten Zieltexte etc.	Sözcük dağarcığı sığ; dil düzeyinde tutarsızlık; tümce yapısında tekdüzelik; beklenen türde metnin yazılmaması vb.

Konzept zur Leistungsbewertung im Fach Türkisch

• Verstöße gegen die Sprachrichtigkeit	• Dil kullanımındaki yanlışlar		
a) semantischen Normen: falsche Wortwahl Ausdrucksfehler (mehrwortig)	a) Anlam bakımından: Yanlış sözcük seçimi Birden fazla sözcükten oluşan anlatım yanlış	W A	W A
b) im Bereich der syntakisch Normen: Grammatik Tempusfehler Satzbaufehler	b) Sözdizimi bakımından: Dil bilgisi yanlış Zaman yanlış Tümce yapısı yanlış Sözcüğün tümce içindeki yerinin yanlış olması	Gr T Sb St	Gr T Sb St
c) im Bereich der orthografischen Normen: Rechtschreibfehler (sofern sinnstörend oder sinnentstellend)	c) Yazım kuralları bakımından: Yazım yanlışları İm yanlışları (anlamı bozduğu sürece)	R Z	R Z
d) im Bereich der formgestalterischen Normen: Paragraph	d) Biçimsel yapı bakımından: Paragraf başı	↪	↪ (oder "prg")
e) Germanismen im syntaktischen und semantischen Bereich	e) Anlam ve söz dizimi bakımından Almanca'dan etkilenme	Ger	Ger